

Doppelkreuzungsweiche II

Double Cross-over Points II · Traversée jonction double II
Dvojité výhybka II · Zwrotnica podwójna krzyżowa II

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 85391

(DE) Weichengeometrie

Einbaulänge: 276 mm
Radius: 1050 mm
theoret. Herzstückwinkel: 15°
Winkel Weichenausgang: 15°

(GB) Points geometry

Length when fitted: 276 mm
Radius: 1050 mm
Theoretical frog angle: 15°
Angle at points exit: 15°

(FR) Géométrie d'aiguillage

Longueur d'installation: 276 mm
Rayon: 1050 mm
Angle de cœur théorique: 15°
Angle sortie d'aiguillage: 15°

(CZ) Tvar výhybky

Délka: 276 mm
Poloměr: 1050 mm
Teoretický úhel srdcovky: 15°
Úhel výjezdu z výhybky: 15°

(PL) Geometria zwrotnic

Długość montażowa: 276 mm
Promień: 1050 mm
Teoretyczny kąt krzyżownicy: 15°
Kąt wyjścia zwrotnicy: 15°

(DE) Hinweis: Die vorbildnahen und filigran gestalteten TILLIG-Elite-Weichen sind in den Funktionsmaßen unter Berücksichtigung der Norm Europäischer Modellbahnen (NEM 110) gefertigt. Um Betriebssicherheit zu erzielen, müssen alle verwendeten Radsätze auch dieser Norm entsprechen. Mit der „Lehre für Radsätze und Gleis“ (TILLIG Art.-Nr. 08962) sind alle in Fahrzeugen und Weichen wichtigen Maße problemlos zu kontrollieren. Zum Umstellen der Federungen ist der Unterflur-Motorweichenantrieb (Art.-Nr. 86112) erforderlich. Das verwendete Neusilber-Schienenprofil ist brüniert und auf der Lauffläche geblänt.

Bei dieser DKW sind das Herzstück, die Zungen und die Mittelschienen der abzweigenden Gleise elektrisch miteinander verbunden und müssen je nach Weichenstellung entsprechend polarisiert werden. Die Beschaltung dieses Anschlusses kann durch den potentialfreien Umschalter des Unterflur-Motorweichenantriebes oder durch ein zusätzliches Relais erfolgen. Dabei versorgt ein Weichenantrieb stets das gegenüber liegende Herzstück mit Spannung. Die Einspeisung erfolgt über die Kontaktklemme (Lötflanke) am Gleis. Die Isolierschienenverbinder (Kunststoff) sind zur elektrischen Trennung zwischen Herzstück und den anschließenden Gleisen notwendig. Sie werden an den Herzstückenden aufgesteckt.

(GB) Note: The functional dimensions of the true-to-original, filigree TILLIG Elite points are manufactured in accordance with the European Model Railway Standard (NEM 110). To ensure that they operate safely, all wheel sets used must also comply with this standard. All the main dimensions of the vehicles and points can easily be checked using the 'Wheel Set and Track Gauge' (TILLIG Item no. 08962). To change over the flexible tongues, you need the underbase motorised turnout actuator (article no. 86112). The nickel-silver track profile used is browned and polished on the running surface.

In this double-slip turnout the frog, the tongues and the middle rails of the diverging tracks are electrically interconnected and must be polarised accordingly depending on the turnout position. This connection can be wired up using the potential-free reversing switch on the point motor or via an extra relay. Here a points actuator constantly supplies voltage to the opposite frog. The power is fed through the contact terminal (solder lug) on the track. The insulating rail joiners (plastic) are required for the electrical isolation between the frog and the tracks being joined on. They are mounted onto the ends of the frog.

(FR) Indication: De par leur dimensionnement de fonction, les aiguillages TILLIG Elite proches de l'exemple et filigranes sont fabriqués en tenant compte de la norme de modélisme (NEM 110). Pour assurer la sécurité de fonctionnement, tous les essieux montés utilisés correspondent à cette norme. Le « Calibre pour essieux montés et voie » (réf.: TILLIG n° 08962), toutes les dimensions importantes dans les véhicules et les aiguillages peuvent être contrôlées sans problème. Pour commuter les languettes de ressort, l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur (n° art. 83112) est nécessaire. Le profilé de rail en maillechort utilisé est bruni et lustré sur la surface de roulement.

Dans cette traversée jonction double, le cœur, les lames d'aiguille et les rails médians des voies déviées sont reliés électriquement entre eux et doivent être polarisés en fonction de la position de l'aiguillage. La commutation de ce raccordement peut s'effectuer par un commutateur exempt de potentiel de l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur ou par un relais supplémentaire. Ce faisant, un moteur d'aiguillage assure toujours l'alimentation électrique du cœur opposé. L'alimentation est réalisée par le biais de bornes de contact (cosses à souder) sur la voie. Les connecteurs de rail d'isolation (plastique) sont nécessaires pour la séparation électrique entre le cœur et les rails raccordés. Ils sont insérés aux extrémités du cœur.

(CZ) Upozornění: Výhybky TILLIG Elite se vyrábí do detailu přesně podle předlohy a ve funkčních rozměrech s ohledem na evropskou normu modelových železnic (NEM 110). Pro dosažení provozní bezpečnosti musí také všechna použitá dvojkolí odpovídat této normě. „Šablona pro dvojkolí a koleje“ (TILLIG obj. č. 08962) umožňuje snadnou kontrolu všech důležitých rozměrů u vozů a výhybek. Pro přestavění pružinového jazyka je zapotřebí spodní motorický pohon výhybky (obj. č. 86112). Použitý alpakový profil kolejnice je čeměný a jízdní plocha je holý kov.

U této dvojité výhybky jsou srdce, jazyky a střední kolejnice odbočovací kolejí navzájem elektricky spojené a musí být polarizovány v závislosti na postavení výhybky. Elektrické zapojení lze zajistit přes bezpotenciálový přepínač motorického pohonu výhybky nebo pomocí předávňého relé. Přestavník přitom vždy napájí protilehlé srdce. Napájení je zajištěno přes kontaktní svorku (pájecí výstupek) na koleji. Izolační spojky kolejnic (plastové) jsou nutné pro elektrické oddělení mezi srdcovkou a přilehlými kolejnicemi. Nasazují se na konce srdcovek.



(DE) Bitte vergleichen Sie vor dem Montagebeginn die vorhandenen Teile mit der Bauanleitung. Reklamationen montierter oder teilmontierter Bausätze können nicht anerkannt werden!

(GB) Before starting to assemble, please check that all parts are there by comparing them with the building instructions. Complaints about assembled or partially assembled kits cannot be accepted!

(FR) Avant de commencer le montage, comparer les pièces disponibles avec celles figurant dans les instructions de service. Nous ne pouvons pas accepter les réclamations concernant des kits montés ou partiellement montés.

(CZ) Porovnejte prosím před montáží dané součástky s návodem. Reklamacie smontovaných či částečně smontovaných dílů nebude brána v potaz!

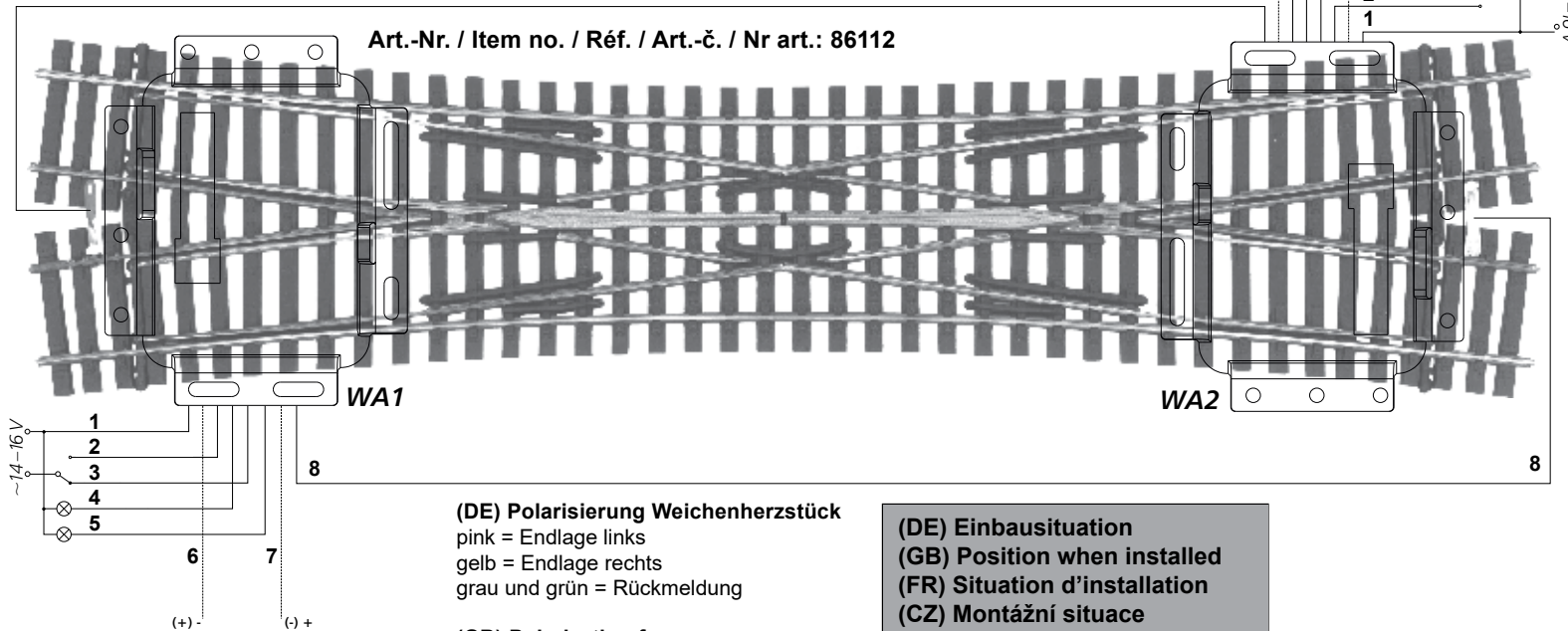
(PL) Przed rozpoczęciem montażu należy porównać otrzymane części z instrukcją montażu. Reklamacje złożonych lub częściowo złożonych zestawów nie będą uznawane!

(PL) Wskazówka: Bliskie oryginałowi, filigranowe zwrotnice TILLIG-Elite są produkowane w wymiarach funkcyjnych z uwzględnieniem norm europejskiego modelarstwa kolejowego (NEM 110). Dla osiągnięcia bezpieczeństwa eksploatacji, stosowane zespoły kół muszą spełniać również wymogi tej normy. Przy pomocy "Szablono do zespołów kół i torów" (nr art. TILLIG 08962) można sprawdzić wszystkie istotne dla pojazdów i zwrotnic wymiary. Do przestawiania iglic sprężystych konieczny jest podpowierzchniowy napęd do zwrotnic silnikowych (nr art. 86112). Stosowany profil szynowy z mosiądzu wysokoniklowego jest oksydowany, a na powierzchni tocznej szyny wyblyszczony. W przypadku tej zwrotnicy podwójnej krzyżowej, krzyżownica iglice, i szyny środkowe torów zwrotnych są z sobą połączone elektrycznie, i zależnie od pozycji zwrotnicy, trzeba je odpowiednio polaryzować. Przyłącze to może być przełączane poprzez przełącznik bezpotencjałowy silnikowego napędu zwrotnicy lub poprzez dodatkowy przełącznik. Napęd zwrotnicy zasila przy tym stale krzyżownicę leżącą naprzeciw. Zasilanie odbywa się poprzez zacisk kontaktowy (końcówka lutownicza płaska) na torze. Łączniki izolacyjne do szyn (tworzywo) konieczne są do rozdzielenia elektrycznego pomiędzy krzyżownicą i połączonymi szynami. Wtyka się je na końcach krzyżownicy.

Doppelkreuzungsweiche II

Double Cross-over Points II · Traversée jonction double II
Dvojitá výhybka II · Zwrotnica podwójna krzyżowa II

(DE) Elektrische Anschlusschaltung / (GB) Electrical circuit
(FR) Circuit de connexion électrique / (CZ) Připojení elektrického přívodu
(PL) Elektryczna przystawka aparatowa



(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

1 rot / red / rouge / červená / czerwony
2 pink / magenta / rose / purpurová / różowy
3 gelb / yellow / jaune / žlutá / żółty
4 grau / grey / gris / šedá / szary
5 grün / green / vert / zelená / zielony
6 blau / blue / bleu / modrá / niebieski
7 braun / brown / marron / hnědá / brązowy
8 weiß / white / blanc / bílá / biały

(DE) Polarisierung Weichenherzstück
pink = Endlage links
gelb = Endlage rechts
grau und grün = Rückmeldung

(GB) Polarization frog
yellow = endposition right
grey and green = feedback

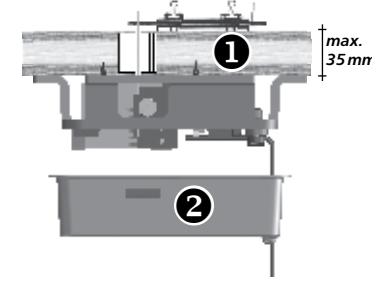
(FR) Polarisation cœur d'aiguillage
rose = position finale gauche
jaune = position finale droite
gris et vert = rétromessage

(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
purpurová = levá koncová poloha
žlutá = pravá koncová poloha
šedá a zelená = zpětné hlášení

(PL) Polaryzacja krzyżownicy
różowy = pozycja końcowa lewa
żółty = pozycja końcowa prawa
szary i zielony = komunikat zwrotny

(DE) Einbausituation
(GB) Position when installed
(FR) Situation d'installation
(CZ) Montážní situace
(PL) Sytuacja montażowa

(DE) Stellschwelle
(GB) Switching sleeper
(FR) Élément de réglage
(CZ) Nastavitelný prážec
(PL) Podkład nastawczy



1

(DE) Modellbahnplatte
(GB) Model railway board
(FR) Plaque de train miniature
(CZ) Deska modelové železnice
(PL) Płyta modelu kolejki

2

(DE) Abdeckung
(GB) Cover
(FR) Revêtement
(CZ) Zakrytí
(PL) Pokrywa

(DE) Fahrstrom / (GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud / (PL) Prąd jazdy

TILLIG^{HO}BAHN



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten.
Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges.
When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement.
À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany.
Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.
Produkty oznaczone przekreślonym pojęmnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) Zastrzeżenie się możliwości zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45
Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service
(FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html